

REGUEIRA, Xosé Luís / ELISA FERNÁNDEZ REI (eds.) (2017): *Estudios sobre o cambio lingüístico no galego actual*. Santiago de Compostela: Consello da Cultura Galega, 326 pp.

Hablar de cambio lingüístico en el gallego actual exige situarlo en el marco sociolingüístico de esta segunda década del siglo XXI. Cuando a finales de los años sesenta y primeros setenta del siglo pasado lograron afianzarse los estudios sobre la lengua gallega, la normalización aún estaba incompleta. Las investigaciones se hicieron sobre las variedades habladas en el ámbito rural, para lo cual se recogía información sobre la lengua hablada en sus variedades más conservadoras, mientras se afianzaba la normalización ortográfica, léxica y morfológica.

En las últimas décadas el cambio social ha venido acompañado de un notable cambio lingüístico. Hasta este momento apenas se contaba con trabajos focalizados en el cambio lingüístico en gallego y lo poco que había carecía de una metodología sistemática. Para suplir esa carencia se puso en marcha el proyecto *Cambio lingüístico no galego actual* (2012-2015) con enfoques metodológicos novedosos. Este proyecto puso de manifiesto que el cambio es, en gran medida, fruto del contacto lingüístico, aspecto en el que, consecuentemente, profundizan muchos trabajos. Sin embargo, hasta el presente, estos estudios eran de base impresionista, poco sistemáticos y se centraban fundamentalmente en las interrelaciones léxicas y gramaticales.

Para desarrollar la cuestión, el primer proyecto fue seguido de otro, aún activo, titulado *Contacto e cambio lingüístico en galego* (2014-2020) en el que se sistematizan los estudios sobre el contacto lingüístico no solo entre el castellano y el gallego sino también entre variedades lingüísticas gallegas. Como dice Kabatek en el primer capítulo de este libro, la lengua es una actividad, no un estado, por eso hablar del gallego en tanto que lengua viva es hablar de su actividad generadora de cambios. Por lo tanto, al tratar el gallego actual no se puede soslayar el cambio que se produce en su uso.

En este marco, introducido por sus editores Xosé Luís Regueira y Elisa Fernández Rei, se presenta este volumen que compila los tra-

bajos presentados en un simposio celebrado en 2015 en la Facultade de Filoloxía de la USC y en el Consello da Cultura Galega, organizado por el Instituto da Lingua Galega.

El volumen recoge once capítulos de carácter teórico y metodológico, estudios cuyo especial interés acerca del cambio lingüístico en la lengua gallega suponen un avance sobre los puntos de vista previos en lo tocante a fonética y fonología, dialectología perceptiva, análisis del discurso, morfología y léxico, entre otras cuestiones planteadas.

El primero de estos estudios, "Dez teses sobre o cambio lingüístico (e unha nota sobre o galego)", escrito por el reconocido romanista Johannes Kabatek, introduce ciertas ideas provocadoras sobre el cambio lingüístico. Este interesante artículo, aunque planteado desde la teoría general, concluye con una aplicación concreta al gallego actual y supone una visión optimista en cuanto al punto de encuentro entre "neofalantes urbanos" y los hablantes tradicionales de gallego. Discute y polemiza sobre aspectos tales como que "el cambio lingüístico no existe"; "la lengua es una actividad, no un estado"; "la innovación individual no es cambio"; "el contacto de lenguas viene determinado por las tradiciones discursivas"; "el cambio puede ser consciente"; "la planificación de la lengua es imposible".

Las fuentes documentales para ilustrar los movimientos de las lenguas, particularmente del gallego, quedan recogidas en el segundo de los capítulos de este volumen, titulado "Breve reflexión histórica sobre o cambio inducido por contacto castellanizante en galego", debido a Ramón Mariño Paz. Señala este autor que desde el siglo XVIII se documentan casos de castellanismos en gallego, pero que no existen fuentes fidedignas que permitan un estudio en profundidad de la entrada de hispanismos a través de la historia de la lengua gallega. No obstante, remitiéndose a las fuentes escritas, proyecta su estudio hasta el gallego medieval (S. IX-XV), documenta también el gallego medio (S. XVI-XVIII) y el gallego contemporáneo (S. XIX-XXI).

Los dos capítulos siguientes son dos interesantes estudios acerca de los procesos fonéticos y fonológicos. El primero de ellos, "Factores externos na variación do vocalismo galego" de Alba Agüete Cajiao es un estudio perceptivo experimental realizado entre

hablantes de gallego, con mayor o menor presencia del castellano en sus usos, que consiste en la identificación de las vocales tónicas medias-altas /e/-/ɛ/ y en las medias-bajas /o/- /ɔ/. En él se comprueba el efecto de distintas variables sociolingüistas sobre esta diferenciación y se concluye que el cambio de paradigma de un sistema vocálico con cuatro grados de abertura a uno con tres se da en un perfil sociolingüístico más amplio del que hasta ahora se había constatado en el “novo galego urbano”. Enlaza este aspecto con el que exponen Gisela Tomé Lourido y Bronwen G. Evans en el capítulo titulado “Os neofalantes galegos no contexto europeo: a produción e a percepción da fala”. Estos autores sostienen que los *neofalantes* de lenguas minoritarias europeas están desarrollando importantes cambios en el ámbito fonético y fonológico de sus lenguas. Los *neofalantes* gallegos se caracterizan, frente a los de otras comunidades bilingües europeas, por tener buena competencia en las dos lenguas que emplean —gallego y castellano—, pudiendo cambiar con facilidad de una a otra. No obstante, señalan diversas variables que influyen en el ámbito de la producción y percepción adecuada de los sonidos de las lenguas tradicionales y estudian cómo repercuten en los usos de los *neofalantes*.

El siguiente capítulo aborda un aspecto de gran interés en la sociedad actual. En “A escrita electrónica galega: tradición, innovación e recepción”, Estefanía Mosquera Castro analiza el impacto en la lengua gallega de las abreviaciones y códigos empleados en los textos de los mensajes electrónicos, entendiendo que, aunque el soporte sea nuevo, no lo son las estrategias empleadas. Ofrece una interesante propuesta respecto al desarrollo de la variedad electrónica.

En el artículo “Fainos cambiar a situación e a propia evolución da vida, non?: identidade e performance en narrativas relacionalmente mediadas”, Noemi Basanta analiza las identidades como resultado de interacciones lingüísticas buscando un análisis de género a partir de una conversación entre tres informantes varones, en torno a la cincuentena. Muestra cómo la identidad de género está vinculada al cambio generacional, a lo que significa ser varón en el proceso del ligue, particularmente en el momento vital que describen —su

juventud— contraponiéndolo al presente. Se muestra cómo las prácticas lingüísticas —en este caso en lengua gallega— reflejan una ideología y cómo los cambios sociales van acompañados de un constructo discursivo.

La dialectología perceptiva sirve a Soraya Suárez Quintas en este capítulo —titulado “«O galego non é o ghallego que falamos nós»: a percepción e as actitudes como condicionantes do cambio lingüístico”— para analizar las reflexiones lingüísticas de hablantes de lengua gallega profanos en la teoría lingüística. Se centra en el estudio de la “gheada” vista a través de no lingüistas. No entra en un análisis fonético del fenómeno, sino que refleja cómo muchos hablantes inciden en prejuicios —ya documentados en el siglo XIX— acerca del carácter inculto de quien emplea este sonido en el habla y que provocan su rechazo. La autora señala con este estudio cómo las actitudes sobre las lenguas sirven para explicar algunos motivos del cambio lingüístico.

“Esempi di variazione fonetica nell’Appennino Settentrionale. Il caso dei vocalismi instabili” de Elisabetta Carpitelli, profesora de la Universidad de Grenoble, ilustra el cambio lingüístico a nivel fonético con un ejemplo producido por la inestabilidad vocálica documentado en los Apeninos septentrionales. Se trata de un cambio producido en poco más de un siglo.

Tiene gran interés el capítulo “Do espazo ó tempo: o cambio lingüístico en galego a partir da xeolingüística” de Xulio Sousa y David Rodríguez en el que se muestra el valor de los atlas lingüísticos para reflejar los cambios referidos al espacio, lo propio de la geografía lingüística, pero también como índices de los cambios en el tiempo y de los movimientos de las variables al comparar atlas realizados en distintos momentos de la evolución de una lengua. Con el fin de comprobar los cambios lingüísticos del gallego se contrastan algunos resultados de tres atlas: el *Atlas Lingüístico de la Península Ibérica* (ALPI, 1934-1935), el *Atlas Lingüístico Galego* (ALGa, 1974-1977) y la *Ilamada Nova Enquisa* (NEnq, 2008).

Carolina Pérez Capelo reflexiona en “O cambio lingüístico nos nomes de lugar. Notas a partir da toponimia galega” acerca de una de tantas parcelas en las que indudablemente puede apreciarse el cambio lingüístico: la dedicada a la onomástica y, particularmente,

a la toponimia. Aunque la toponimia podría parecer un depósito de unidades estáticas, la autora demuestra, sin embargo, que los topónimos gallegos también están sujetos, como cualquier otra palabra, a las regularidades de los cambios lingüísticos.

Finalmente, "Cambio e estrutura morfolóxica. Segmentacións atípicas en verbos galegos e portugueses" de Francisco Du-bert-García propone la incorporación del componente diacrónico en la descripción de la lengua a partir de una revisión del estructuralismo saussuriano, entendido como estudio sincrónico de la lengua en un momento preciso de su evolución. Sostiene que la propuesta de Saussure ha de entenderse como referida al método y no al objeto analizado. Considera que la morfología verbal irregular del verbo gallego solo puede explicarse desde la diacronía ya que resultaría ilógica analizada exclusivamente desde una perspectiva sincrónica.

De la mano de sus editores, todos estos artículos-capítulos componen en suma un todo coherente en forma de libro oportuno, innovador y sugerente que nos acerca a la realidad lingüística actual del gallego.

Carmen Muñiz Cachón